

թէ Կորեան ճարտար գրիչը՝ այդ տեղ աւ ևլի յստակ, աւելի բարձր ու ազդու բան մ'արտադրած ըլլալու է քան վերոյիշեալ մթին ու անորոշ բացատրութիւնը, որ սակայն խորհրդաւոր բան մ'ունի:

Մեր այն շրջանի պատմիչներէն՝ Փարագին է միայն, որ այնպիսի պարագաներ ու մանրամասնութիւններ կը հաղորդէ հայ գրերու գիւտին եւ Ս. Գրքի թարդմանութեան մասին, որ կը պակսին մեր ձեռքը հասած Կորեան մատենին մէջ. եւ ո՞ւսկից կրնայ առած ըլլալ ան՝ եթէ ո՛չ Կորինէն, քանի որ բացարձակապէս ծանօթ չէ իրեն Խորենացին: Ի՞նչ մեծ արժէք պիտի ունենար մեղի համար, եթէ գիտնայինք թէ Ս. Գրքին ո՞ր մասերը թարդմաներ են Ս. Սահակ կամ Մաշթոց Վարդապետ, Եղիկ, Կորիւն, Ղեւոնդ կամ միւս թարդմանիչները: Եւ կարելի՞ է մտածել՝ թէ Կորեան գրչէն անյիշատակ անցած ըլլայ այդ կէտը, երբ նոյն իսկ Փարագին, անշուշտ Կորինէն առած, կը թուփ գծել մասնակի Ս. Սահակայ բաժինը Աստուածաշունչի հայ թարդմանութեան մէջ, երբ կ'ըսէ. «Թարդմանեաց (Ս. Սահակ) զկտակարանս ամենայն զիսուցեալս ճշմարիտ մարդարէիւք ի Սուրբ Հոգւոյն, եւ հաստատեալ կնքեաց երջանիկ առաքելովքն զնորոց կտակարանացն զլուսաւոր եւ զկենսատու քարոզութիւնս նովին Հոգւովք»⁽²²⁾, այն է թարդմանեց Հին կտակարանէն՝ Մարդարէութիւնները, իսկ նորէն՝ Առաքելական թուղթերը:

(Շարայարելի)

Հ. ՅՈՎ. ՀԱՅԱՀԱՆ ԹՈՐՈՍԵԱԿ

⁽²²⁾ Ղ. Փարագի. էջ 46-47:

⁽²³⁾ Անդ. էջ 47-48:

Փարագեցւոյն այն կենդանի ու սիրալի նկարագիրը բոլոր հայ ազգին ունեցած գոհութեան, հրճուանքին ու վայելքին՝ Ս. Գրքին թարդմանութեան առթիւ, երբ մէկդի թողուած ասորի «խաղախսուղու» լեզուն ու «յունական փստածաղիկ ծենքենայն»ը, սկսած հայ լեզուով կատարուել կրօնական պաշտամունք ու հանդէսները, որով բոլոր ժողովուրդը գունդագունդ կը խսնէր ել կեղեցիները, «ի տօնս Փրկչին եւ ի ժողովս մարտիրոսաց . . . մեծամեծք եւ տղայք սաղմոսս եւ կցուրդս ասելով ընդ ամենայն տեղիս, ի հրապարակս եւ ի փողոցս եւ առտնին», որով «պայծառացան եկեղեցիք եւ. շուք առին վկայարանք»⁽²³⁾: Այս ոճով ու խանդով կը կը շարունակէ Փարագին երկու էջերու մէջ պատկերացնել համաշխարհի ցնծումը ու զորովիչ տեսարանը բոլոր ազգին, հմայուած ու ներշնչուած ականատես գրչէ մը. եւ ո՞վ կրնար ըլլալ այդ ականատես զրիչը, եթէ ո՛չ Կորիւն, իր միակ աղբիւրը, որուն ներկայ դրութեան մէջ չենք դտներ դժբախտարար այդ վարժանալի տեսարանը ներկայացնող ո՛չ էջ մը եւ ո՛չ տեղեր, որոնք անտարակոյս յապաւուած կամ զուրս թողուած են դրչագիր օրինակներէն:

(Շարայարելի)

Հ. ՅՈՎ. ՀԱՅԱՀԱՆ ԹՈՐՈՍԵԱԿ

⁽²²⁾ Ղ. Փարագի. էջ 46-47:

⁽²³⁾ Անդ. էջ 47-48:

ՄԱՐՔԻ ԱՒԵՏԱՐԱՆԻՆ ԹՈՒԱԿԱՆԼ

Ծանօթ է ազգայնոց Վասպուրականի առաջին թագուհուոյն գեղեցիկ մատեանը, զոր ինքն իսկ նուիրած է Վարագայ ուխտին իւրակելու եկեղեցւոյն, եւ այժմ կը պահուի ի Ս. Զաղար: Ժամանակաւ վէճ ծածամեծք եւ տղայք սաղմոսս եւ կցուրդս ասելով ընդ ամենայն տեղիս, ի հրապարակս եւ ի փողոցս եւ առտնին», որով «պայծառացան եկեղեցիք եւ. շուք առին վկայարանք»⁽²³⁾: Այս ոճով ու խանդով կը կը շարունակէ Փարագին երկու էջերու մէջ պատկերացնել համաշխարհի ցնծումը ու զորովիչ տեսարանը բոլոր ազգին, հմայուած ու ներշնչուած ականատես գրչէ մը. եւ ո՞վ կրնար ըլլալ այդ ականատես զրիչը, եթէ ո՛չ Կորիւն, իր միակ աղբիւրը, որուն ներկայ դրութեան մէջ չենք դտներ դժբախտարար այդ վարժանալի տեսարանը ներկայացնող ո՛չ էջ մը եւ ո՛չ տեղեր, որոնք անտարակոյս յապաւուած կամ զուրս թողուած են դրչագիր օրինակներէն:

1. Գրչագրիս հին յիշառակարաններէն կարեւորքն երեք են. ընդարձակը, քերուած եւ ուրիշ մը զրուած իւր վրայ. համաօտ մը՝ մաքուր մնացած, եւ կարձագոյն մը վերջին էջին վրայ: Առաջինը, երկսիւն եւ երկաթաղիր, կ'աւարտի քան զրնաղիրը շատ ստուար տառով, առանձնացած նոյն էջին կեղրոնը լուսանցին մէջ, ուստի եւ անոր հետ զրուած. եւ զոր Հ. Սարգիսեան համարեցաւ զրութեան թուականն 851: Կրկնաղրիր վերջին մասն ընթեռնլի է այսպէս. «. . . զոր (Վարագայ եկեղեցին) չինեաց (Մլքէ) վասն արեւաշտութեան Գաղկայ (իւր ամուսնոյն) եւ փրկութեան հոգւոյ իւրոյ եւ մեղաց եւ նորա յանցանաց թողութեան. իսկ որ հակառակ ելանէ եւ հանէ զգիրս ի Վարագայ» եւ այն: Վերջին բառերէս յայտնի է՝ որ ջնշուած մասին մէջ կը խօսուէր դրչագրին նուիրման, եւ շատ հաւանօրէն դրութեան նկատմամբ եւս:

Յիշառակարանդ երրորդ դէմքով եւ ուրիշ անձէ մը զրուած էր, որոյ վրայ թագուհին կը յաւելու ուրիշ էջի մը մէջ իւրն

ալ՝ սեպհական գրչով՝ այսպէս. «Ես Մլքէ աղախին Քի. և Զայոց թագուհի (Շժե = 1066 թվականիս ետու զաւետարանս ի Վարագի սր. Ածածինս, զոր իմ ձեռամբս եւ ծահաւք եմ շինեալ՝ յազնականութիւնն ինձ եւ արքային իմոյ Գաղկայ» եւ այլն: Թուականը զոր փակագծեցի, քերուած եւ յետոյ գլուած է՝ դշխոյէն մէկուկէս դար ուշ:

Կայ վերջինն ալ լակոնական, ուր շարուած են իրարու վրայ հետեւեալք. «Նլզ քերք - Յծա Թ. - Արաց իւր թ - Արեգ զ ե». եւ ուրիշ բան չկայ: Աւետարանի թերթերու թիւր, համաձայն իրականին, եւ յարակից թուականերդ ի՞նչ կը նշանակեն, եթէ ոչ գրչութեան հանգամանքներն ու ժամանակը. եւ զլիսաւորն Յծա տարին:

Հ. Սարգիսեան ուղելով առաջնոյն մէկնակ Յ տառը զրութեան թուականը կարծեցնել, վերջին յիշառակարանը վերագրեց նուիրման. եւ թուականը միաբանելու համար Գաղկայ թագաւորութեան 914 տարւոյն հետ, զՅծա տարին 902 փոխեց ի Յհա (922): Սակայն ոչինչ կար համոզիչ իւր մէկնութեանց ու փոփոխութեանց մէջ. եւ ահա իմ զլիսաւոր պատճառները:

Ա. Առաջին եւ երկրորդ յիշառակարանք յայտնապէս կը խօսին ի Վարագ ընծայման մասին. արդ անոնք չէին կարող երկու անդամ նուիրմած լինել մի եւ նոյն զիրքը, 851ին եւ յետ 914ին. ուրեմն առաջին թուականդ անընդունելի է:

Ի. Եթէ նուիրատուն արդէն «թագուհի»է ըստ երկրորդ յիշառակարանին, ապա մեծը՝ որ նոյն նուիրուած կը պատմէ, չէր կարող նոյնապէս 851 հետաւոր թուականն ունենալ իւր քով որ է թագաւորելէն 69 տարի կանոււս:

Պ. Եթէ կանոււս արդէն «թագուհի»է ըստ երկրորդ յիշառակարանին, ապա մեծը՝ որ նոյն նուիրուած կը պատմէ, չէր կարող նոյնապէս 851 հետաւոր թուականն ունենալ իւր քով որ է թագաւորելէն 69 տարի կանոււս:

Ջ. Գաղկայ ծնողքը Դերենիկ ու Սովի ամուսնացան 862 թուականին (թող. Արծ.

322). որով 851ին Գաղիկ ու Մլքէ դոյութիւն անգամ չունէին տակաւին, թող թէ արդէն ամուսինք եւ ընծայաբերք Վարագայ: Այս ամէնը կը ստիպէն՝ որ Յ գիրը թուական համարինք, այլ պահպանակ մը՝ ծանօթ եւ այլուր, ինչպէս ցուցած եմ. (Երդմունք, 248-53):

Գալով երրորդ յիշատակարանին, կարելի չէ եւ ոչ զայն ընծայման համարիլ. զի նախ՝ չէ տեսնուած նման յիշատակարան մը, եւ միւս երկուքն ալ վկայ են, ուր ոչ նուիրատուն եւ ոչ նուիրառուն նշանակուած լինին, եւ անոնց փոխան թերթերուն թիւը դրուած: Երկրորդ՝ Յ ծա թուականին քով կան երկու ամսաթուերալ. արդ մէկ տարոյ մէջ երկո՞ւ անգամ ընծայուեր է գիրքը: Հուսկ թուականիդ ծին մելանը թէպէտ մասամբ ջնջուած, բայց յստակօրէն ցոյց կու տայ իւր բոլորդրի ձեւը՝ դէպ աջ կարկառած կտցովը, դալարուն բնովն եւ օղակաձեւ ձետով: Ուրով սա դրութեան թուականն է առանց կասկածի:

2. Ուս. Աղոնց նոր փորձ մը կատարեց թուականիդ ճշգման, եւ յանդեցաւ ուրիշ հետեւութեան: Ընդունեցաւ նա զՅա իրը դրութեան տարի. եւ ուշ դարձուց ամիսներուն քով դրուած ք եւ Ե տառերուն, ուրոնք թիւ են ու պատիւ կը կրեն, ուր ըստ իրեն «անտարակոյս է՝ որ ք նշանակում է երկուարթի, եւ Ե հինդշարթի»: Եւ հետեւելով Հանս Լիցմանի ժամանակադրական ինքնունք տարեթիւ մը, ուր նշանակուած օրերուն մէջ երկուարթին եւ հինդշարթին զուգագիպէին իրարու: Նախ 902ի հայկական տարեթլութը կապեց ըստ ցուցակին Աղրիլի 15ին հետ. եւ հաշուելով դտաւ՝ որ այդ տարույն Արաց 28ը կը հանդիպէր շաբաթ, ոչ երկուարթի. եւ Արեգի 6ն երեքարթի, ոչ հինդշարթի. որով 902 թուականն ուղիղ չէր: Նոյն անհամաձայնութիւնը դտաւ նա եւ Հ. Սարդիսեանի փափաքած Յհա (922) տարեթուին մէջ: «Հետեւանքը վճռական է»: Երկու թուականներն ալ չէին տար յիշատակարանին դրած օրերը, եւ անձիշդ

էին: Այն ժամանակ ինք փորձեց Յ ծա կարգալ Յ ժա (862), որոյ Արաց 28ն իսկապէս կը հանդիպէր Հոկտ. 19ին երկուարթի, եւ Արեգի 6ը՝ Նոյեմբ. 26ին հինդշաբթի: Այս գործողութեամբ Մլքէի Աւետարանը կը կանխէր քան վլաղարեանը (887ին), եւ կը դառնար հնադոյն հայ գրչագիրը: Այս պատճառաւ էր՝ որ Ուսուցչապետը կը խնդրէր դրչագրի թուականին վերաստին քննութիւն մը մեր կողմանէ, եւ տալ մեր հաւանութիւնն իւր եղրակացութեան, եթէ ստոյդ էր:

Քննեցի մատեանը, եւ ստիպուեցայ հաստատել Յ ծա լը, ինչպէս ըսի վերեւ, ուրով կը հեռանամ պարոնին հանած հետեւութենէն: Լիցման կազմած է ժամանակադրական կանոնաւոր դրութիւն մը, Նաւասարդի 1ը դնելով 862ին՝ Աղրիլի 25ին, 902ին՝ Աղրիլի 15ին, եւ 922ին Աղրիլի 10ին. եւ տարբերութիւնքը հետեւանք են մեր տոմարին նահանջ տարի չունենալուն, և այդ պատճառաւ հայ տարեգլխին շարժականութեան: Այդ դրութեան համաձայն են ուրեմն Աղոնցիդտած 862 տարին եւ օրերը, եթէ յիշատակարանին ք եւ Ե դրերն իսկապէս եօթնեկին օրերը նշանակին:

Բայց նախ դիտել տալու եմ՝ որ այս խնդիրը լիցմանեան ցուցակով չի լուծուիր: Մեր մատենագիրք հայ եւ յոյն թուականաց զուգագրութեան մէջ շատ կը հեռանան իրարմէ եւ իրականէն: Բախտառը եմ ունենալու եւ կոչելու ատոր օրինակ մը, ժամանակաւ ալ շատ մօտ Մլքէի Աւետարանին, որ վճռականօրէն պիտի նպաստէ մեր հարցին լուծման: Մեւանայ հայրը Մաշտոց իրեն աշակերտ ունեցաւ զՍտեփանոս, որ յիշելով իւր վաստակը Մաշտոց գրքին մէջ, կու տայ մեզ հետեւեալ ժամանակադրական տեղեկութիւնը. «Յամի... եւ Հայոց նոր տոմարիս Յիթ (893) կատարեցի զնուաստ գլկունքս զայս՝ յառաջ քան զհինդ կազմնդին Աղրիլի, որ ԺԶ էր Հրոտից ամսոյ, ի մեծի հինդշարթին, ի վեցերորդ ժամու» (ԽՊ Մշտ. Ս. Ղաղարու):

Յիշատակագրիդ թուականին այդ մանր մասերը շատ կատարեալ եւ յստակ են: Ունինք Հ. 342 կամ քրիստ. 893 յայտնի տարին. նոյնպէս «Հրոտից 16», որմէ մինչեւ հայ տարեմուտը (Նաւասարդի 1) կան 19 օր: Իսկ «յառաջ քան զհինդ կազմնդին 19 օր: Աղրիլի Աղրիլի» կը նշանակէ 28 Մարտի, որոյ վրայ բարդելով նոյն 19ը, հայ տարեմուտն 893ին կը հանդիպէ Աղրիլի 16ին՝ ըստ յունական տոմարին: Համեմատելով զայս Աղրիլի ենթագրած 862 տարոյն հետ, աստի մինչեւ Ստեփանոսի 893ը կան 31 տարի, որոց բովանդակած նահանջներուն 7 օրերն հանելով 862ի Աղրիլի 25ին (Նաւասարդի 1), 893ի տարեգլուխը պատահելու էր Աղրիլի 18ին՝ ըստ Գրիգորեան տոմարին, եւ 13ին՝ ըստ Յուլիանին. Եւ որոց ոչ մեկուն սակայն համաձայն չէ Ստեփանոսի 16ը:

Հայ յիշատակագրիդ կրնար ուրիշներու պէս սխալիլ – եթէ արդարեւ սխալած է հօդ – հայ եւ հոռոմ թուականաց զուգադրութեան մէջ, վերջինը սովորական եւ լընտանի չլինելով Հայոց: Սակայն չէին կարող մոռնալ, ոչ ինք եւ ոչ ուրիշ գրիչներ, իրենց ազգային տարին՝ յորում կ'աղրէին ու կը շաբադէին, եւ ոչ ամսաթիւն ու եօթնեկի օրերը՝ զորս կ'ուղէին ընթերցողաց ուշագրութեան յանձնել. մանաւանդ «մէծի հինդշարթաթոյ» պէս նշանաւոր օր մը: Ուստի հրաժարելով Ստեփանոսի հոռոմ տոմարթուէն, հիմն առնունք մեղ իւր 893 տարին, Հրոտից 16ն ու Հինդշարթին, որոցմով ապահովապէս կրնանք ճշդել Մլքէի թուականն ալ:

Արդ՝ Մաշտոցի աշակերտին 893 ու թագուհւոյն 902 տարեթուոց մէջ կայ 9 տարույն տարբերութիւն մը: Աղահով էր, եւ Յոհան Մանդակունին ալ կը վկայէ Ե դարուուն (յէջ 59), որ մեր տարին հոռոմին պէս 365 օր ունէր, բաժանուած 52 եօթնեկաց ու մէկ օրուան վրայ, եւ առանց նահանջ տարույն, ինչպէս ըսինք, մինչեւ Յոհան Սարկաւագ կարգեց անշարժ տոմարը: Յիշեալ 9 տարույն օրերուն գումարը կաթնելով եօթնեկաց եւ զայ անմիաբանութիւնն իմ այս եղրակացութեան ու լիցմանեան ցուցակին մէջ: Իմ կատարած հաշիւս իրական ու չօշափողական է. պէտք է ուրեմն հետեւյնել՝ որ Լիցմանի դրութիւնը սրբագրութեան կարօտ է:

Կայ ուրիշ շատ կարեւոր պարագայ մալ: Աղոնցի ենթագրած 862 տարին՝ Գաղկայ ծնողաց ամուսնութեան թուականը անսանք վերաբերութիւնը, աւետարանը գրուած պի-

տի լինէր նոյն թագաւորին ծննդենէն գէթ
տարի մը կանուխ, եւ ուրիշի համար: Այդ
պարագային՝ այդպիսի չքեղ գրչագիր
մ'իւր գրութեան յիշատակարանն ունենա-
լու էր, ինչ որ չկայ՝ նոյն պսակաւոր ա-
մուսնաց գրածներէն զատ. եւ որոց գլխա-
ւորը, յետոյ քերուած, ինչպէս ըսինք, կը
գրաւէ Մարկոսի վերջին թերթին ամբողջ
երկրորդ էջը, որ չէր կարող գրչէն ճերմակ
թողուած լինել, որպէս զի աւելի քան յի-
սուն տարի վերջ Գագիկ ու Մլքէ (թագա-
ւորեալք 914ին) դային մըէին: Այլ այդ
իսկ էր գրութեան եւ միանդամայն նուրի-
ման յիշատակարանը, եւ երկու գործողու-
թիւնքն ալ կատարուեր էին իրենց օրով.
ուրեմն եւ 862էն կէտ դար յետոյ:

Եղբակացնելով, Մլքէի աւետարանին
գրութեան տարի ընդունելու ենք 902ը:
իսկ թ եւ ն տառերուն ներքեւ եօթնեկի օ-
րեր տեսնելու չենք, այլ ժամեր: Զի նախ՝
հին գրչաց քով անսովոր է օրերուն ան-
ուանքը նշանակել այբուբենի գրերով, ո-

Հ. Ա. ՀԱՅՈՒԹԻ

Կ Ա Խ Ս Ա Ջ Տ Ա Ր Ա Ը

Երկար ատեն ես բնակեցայ տուն մը կանանչ
Ծաղիկներուն հետ երփներանդ թռչուններուն,
Հոն կը հնչէր ջուրին ծիծաղն ոսկեճամանչ,
Ու կը խօսէր հին աղբիւրի մը համբարուն:

Ես առանձի՞ն էի որ կեանքն ոգեկոչուած
իմ հողիւս կը յայտնուի միշտ անվրդով,
Անջատ ուրիշ պատկերներու, թեւատարած
Աղաւնիի մը ձիւնաթեւ կերպարանքով:

Բայց խորհուրդներ կը հիւսուէին ամէն ճրագի
Լոյսով, ամէն ձայնի վրձիտ աղերսանքով,
Երբ կը բանար ինծի լուսութեան ձեռքը ոսկի

Դուռն աշխարհի մը տարօրէն անըրջաթով՝
Ուր անայլայլ կը գտնէի տունը կանանչ
իր ծառերուն հետ, աղբիւրին ոսկեճամանչ:

Ա. Բ. Ա. Ե. Ե. Ե.

ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ ԱԲԵՂԱՅ ՄՇԵՑԻԻ ՄԷԿ ՏԱՂԸ

(1553)

Մեր կարդ մը տաղասացներուն նման՝ այս տաղասացին ալ կենսագրու-
թիւնը կը մնայ բոլորովին անձանօթ: Իր մասին միայն իր տաղն է որ կու
տայ ծանօթութիւններ, եւ տաղին հոս հրատարակութենէն վերջ պիտի ընեմ
անդրագարձումներ:

1937ին Նոր Զուղայի ձեռագրաց մէջ կատարած պրատումներուս ատեն
հանդիպեցայ այս տաղին՝ թիւ 271 ձեռագրին մէջ:

Քաղցրիկ տաղ ի Մշեցի աբեղայէ վասն Հայոց երկրի:

Աւրհնեալ համագոյական սուրբ երրորդութիւն անբաժան,
Զշայր եւ զիրդի սուրբ Հոգի գոհութիւն այժմ եւ յաւիտեան,
Եկայր Աղամայ որդիք արարածք ամէն միաբան,
Լացէք դուք այս աւր զմեղ. զտառապեալ ազգս Հայկազեան:
Նայ թուչունք երկնայինք, ծովային զեռունք ամենայն,
Գաղանքդ ու յանապատէ յանասնոց ջոկունք ամենայն,
Լուսին եւ արեկակի յերկնից. աստեղաց զունդքդ համայնդամայն,
Ողբակից լերուք դուք մեղ, վշտացեալ ազգիս Արամեան:
Ճարերք դուք քառանկեան. հակառակ եւ յոյժ միաբան,
Եւ գուք ողբակից լերուք. վասն ազգիս մերոյ Հայկազեան
Մեռան թագաւորք մեր, եւ իշխանք երկիրս ամենայն,
Թողին անհովիւ զմեղ, տիրեցին մեղ զայլք եւ դաղան:
Մեռան հայրապետքն մեր, սրբազն հայրքն պատուական,
Որ եւ աղաւթիւք նոցա աղտամետք բազում սրբեցան,
Բուսաւ (դ) աւազանդ չարութեան, սերմանեան ի Քաղքէտոնայն⁽¹⁾,
Եպիսկոպոսք քահանայք, արծաթով ոսկով լնտրեցան:
Զքաղաք եւ զգեղ ասեմ, որ ամենէն վրդովեցան,
Զգանք եւ զանապատ ասեմ, ամենայն ոչ կայ ի սահման,
Մեծամեծ մինչեւ փոքրունս, ճմարտութենէ յոյժ խոտորեցան,
Խոտորնակի խոտորնակ, բարկացաւ մեզ անմահ արքայն:
Մեզ կը լուսաւէք, յանաւրէն ազգաց զերեցան:
Ճղայք նորահաս մանկափ, աղջկունք ի լուսին նման,
Ի ձեռն այլազգեացն անկան, անիծեալ ազգ թուրքագաւան,
Գերեց զերկիրն ամենայն, անիծեալ չարն Սուլէման,
Որ եւ զնախայ արք նորա կու ասին Օմար եւ Օսման:

(1) Աղջկունք մէջ դարերով չհասկցուած եւ յանիրաւի դատապարտուած դ տիեզերական
Ա. Ժողովը կ'ակնարկէ: Ծ. Խ.